

# HILTI

## DD VP-U

Operating instructions

en

Mode d'emploi

fr

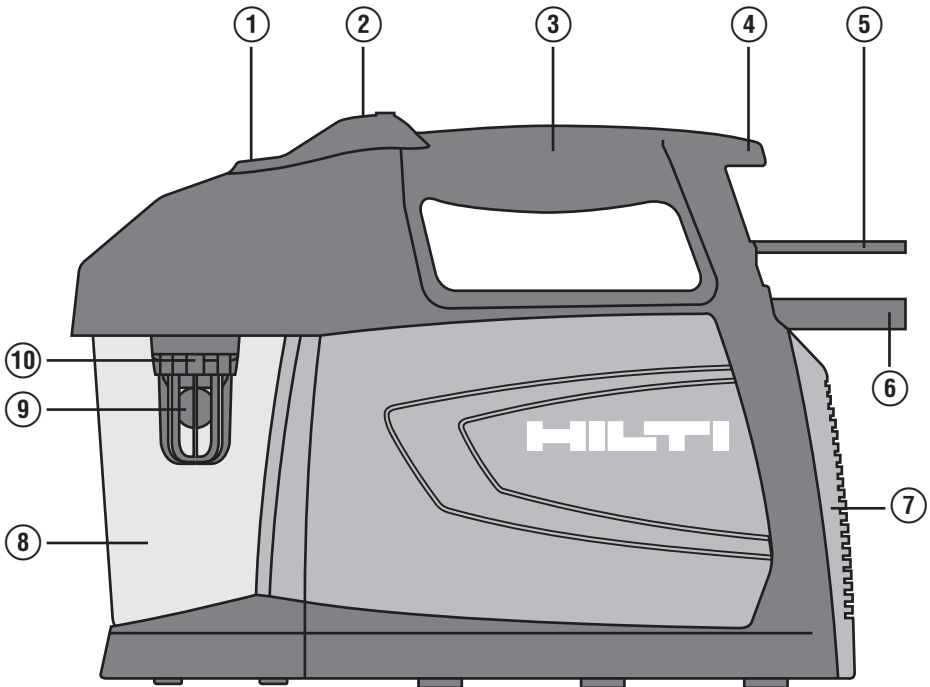
Manual de instrucciones

es

Manual de instruções

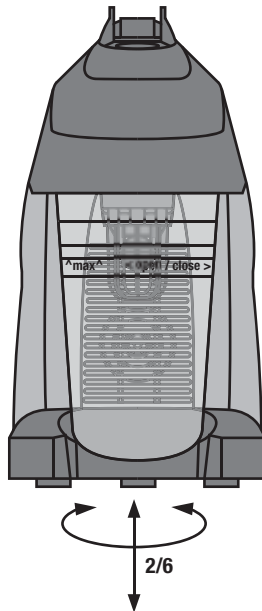
pt





This Product is Listed  
Ce produit est homologué  
Producto homologado por  
Este producto está registrado





# NOTICE ORIGINALE

## DD VP-U Pompe à vide

**Avant de mettre l'appareil en marche, lire impérativement son mode d'emploi et bien respecter les consignes.**

**Le présent mode d'emploi doit toujours accompagner l'appareil.**

**Ne pas prêter ou céder l'appareil à un autre utilisateur sans lui fournir le mode d'emploi.**

| Sommaire                               | Page |
|--|------|
| 1 Consignes générales                  | 9    |
| 2 Description                          | 10   |
| 3 Pièces de rechange                   | 10   |
| 4 Caractéristiques techniques          | 11   |
| 5 Consignes de sécurité                | 11   |
| 6 Mise en service                      | 13   |
| 7 Utilisation                          | 14   |
| 8 Nettoyage et entretien               | 15   |
| 9 Guide de dépannage                   | 16   |
| 10 Recyclage                           | 17   |
| 11 Garantie constructeur des appareils | 17   |

**1** Les chiffres renvoient aux illustrations se trouvant sur les pages rabattables. Pour lire le mode d'emploi, rabattre ces pages de manière à voir les illustrations.

Dans le présent mode d'emploi, "l'appareil" désigne toujours la pompe à vide DD VP-U.

**Pièces constitutives de l'appareil, éléments de commande et d'affichage **1****

- ① Manomètre
- ② Interrupteur Marche / Arrêt
- ③ Poignée
- ④ Crochet pour câble
- ⑤ Câble d'alimentation réseau
- ⑥ Flexible
- ⑦ Fentes de ventilation
- ⑧ Séparateur d'eau
- ⑨ Flotteur sphérique
- ⑩ Cage

## 1 Consignes générales

### 1.1 Termes signalant un danger

#### **DANGER**

Pour un danger imminent qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.

#### **AVERTISSEMENT**

Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers susceptibles d'entraîner des blessures corporelles graves ou la mort.

#### **ATTENTION**

Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers susceptibles d'entraîner des blessures corporelles légères ou des dégâts matériels.

### **REMARQUE**

Pour des conseils d'utilisation et autres informations utiles.

### 1.2 Explication des pictogrammes et autres symboles d'avertissement

#### **Symboles d'avertissement**



Avertissement danger général



Avertissement tension électrique dangereuse

## Symboles



Lire le mode  
d'emploi  
avant  
d'utiliser  
l'appareil

fr

## Identification de l'appareil

La désignation du modèle et le numéro de série se trouvent sur la plaque signalétique de l'appareil. Inscrive ces renseignements dans le mode d'emploi et toujours s'y référer pour communiquer avec notre représentant ou agence Hilti.

Type :

Génération : 01

N° de série :

## 2 Description

### 2.1 Utilisation conforme à l'usage prévu

La pompe a été conçue pour être utilisée avec des dispositifs à maintien du vide, tels que par ex. les carottes diamant Hilti (diamètre de forage max. 250 mm).

Elle est uniquement prévue pour aspirer l'air et non pour aspirer d'autres gaz voire même des fluides.

Un séparateur d'eau est intégré pour les cas où les opérations impliquent la présence de l'eau, (par ex. technique de forage diamant).

Tout fonctionnement dans une zone protégée contre les explosions (par ex. à proximité immédiate d'un réservoir de gaz) est proscrite.

L'appareil n'a pas été conçu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) handicapées physiques, sensorielles ou mentales, ni des personnes insuffisamment expérimentées et/ou ne disposant pas des connaissances requises.

Contrôler les indications électriques sur la plaque de type de moteur. Faire fonctionner

l'appareil avec du courant électrique alternatif de réseau conformément aux indications de la plaque signalétique.

Bien respecter les consignes concernant l'utilisation, le nettoyage et l'entretien de l'appareil qui figurent dans le présent mode d'emploi.

L'appareil est destiné aux utilisateurs professionnels et ne doit être utilisé, entretenu et réparé que par un personnel agréé, formé à cet effet. Ce personnel doit être au courant des dangers inhérents à l'utilisation de l'appareil. L'appareil et ses accessoires peuvent s'avérer dangereux s'ils sont utilisés de manière incorrecte par un personnel non qualifié ou de manière non conforme à l'usage prévu. Pour éviter tout risque de blessure, utiliser uniquement les accessoires et outils Hilti d'origine.

### 2.2 Contenu de la livraison de la pompe à vide

- 1 Appareil
- 1 Mode d'emploi

## 3 Pièces de rechange

### Séparateur d'eau 2

①

Séparateur d'eau

412483

## 4 Caractéristiques techniques

Sous réserve de modifications techniques !

| Tension de référence                              | 120 V   |
|---|---|
| Courant nominal, voir la plaque de type de moteur | 3 A   |
| Puissance absorbée                                | 350 W   |
| Fréquence   | 60 Hz   |
| Classe de protection                              | mise à la terre de protection                   |
| Débit volumétrique max.                           | 6 m <sup>3</sup> /h (211,89 ft <sup>3</sup> /h) |
| Vide min. rel.                                    | 700 mbar (10,15 psi)                            |
| Dimensions (L x l x H)                            | 383 x 154 x 282 mm (11,1 ")                     |
| Type de câble d'alimentation secteur              | SJTW 3x16 AWG, noir                             |
| Fiche d'alimentation                              | Nema 5-15                                       |
| Longueur du câble d'alimentation secteur          | 4 m (13,12 ft)                                  |
| Longueur du câble de rallonge                     | 30 m (98,43 ft)                                 |
| Type de câble de rallonge                         | SJTW ou équivalent ; 120 V, min. 4 A            |
| Poids   | 9,0 kg (19,84 lb)                               |
| Capacité du séparateur d'eau                      | 0,5 l (0,13 gal)                                |
| Longueur du flexible                              | 3 m (9,84 ft)                                   |
| Diamètre du flexible d'aspiration                 | extérieur = 14 mm, intérieur = 10 mm            |

fr

## 5 Consignes de sécurité

**ATTENTION ! Les instructions doivent être lues entièrement.** Observer les consignes de sécurité figurant dans le mode d'emploi de l'outil électroportatif Hilti utilisé. Le non-respect des instructions peut entraîner de graves blessures.

### 5.1 Place de travail



**Laisser le poste de travail en ordre. Débarasser le poste de travail de tous objets susceptibles de causer des blessures.** Un désordre sur le lieu de travail peut provoquer des accidents.

### 5.2 Sécurité relative au système électrique



- La fiche de secteur de l'outil électroportatif doit être appropriée à la prise de courant. La fiche ne doit être en aucun cas modifiée. Ne pas utiliser de fiches d'adaptateur avec des appareils avec mise à la terre.** Les fiches non modifiées et les prises de courant appropriées réduisent le risque de choc électrique.
- Attention au risque d'électrocution. Éviter tout contact corporel avec des éléments reliés à la terre, comme des tuyaux, des radiateurs, des cuisinières, des réfrigérateurs.**

- c) **Garder les outils non utilisés hors de portée des enfants. Ne pas permettre l'utilisation de l'appareil à des personnes qui ne se sont pas familiarisées avec celui-ci ou qui n'ont pas lu ces instructions.** Les appareils sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes non initiées.
- d) **Débrancher de la prise la fiche d'alimentation avant de procéder à des travaux d'entretien.**
- e) **Si un appareil est utilisé à l'extérieur, il convient d'utiliser uniquement une rallonge homologuée pour les applications extérieures.** L'utilisation d'une rallonge électrique homologuée pour les applications extérieures réduit le risque d'un choc électrique.
- f) **Contrôler régulièrement les câbles de raccordement de l'appareil et les faire remplacer par un spécialiste s'ils sont endommagés. Si le câble de raccordement de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par un câble de raccordement spécialement préparé, disponible auprès du service après-vente. Contrôler régulièrement les câbles de rallonge et les remplacer s'ils sont endommagés. Si le câble d'alimentation réseau ou de rallonge est endommagé pendant le travail, ne pas le toucher. Débrancher la fiche de la prise.** Les cordons d'alimentation et câbles de rallonge endommagés représentent un danger d'électrocution.

### 5.3 Sécurité des personnes

- a) **Tenir les enfants et autres personnes éloignés durant l'utilisation de l'appareil.** En cas d'inattention vous risquez de perdre le contrôle de l'appareil.
- b) **Surveiller les enfants pour empêcher qu'ils ne jouent avec l'appareil.**
- c) **Rester vigilant, surveiller ses gestes. Faire preuve de bon sens en utilisant l'appareil. Ne pas utiliser l'appareil en étant fatigué ou après avoir consommé de l'alcool, des drogues ou avoir pris des médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'appareil peut entraîner de graves blessures.
- d) **Adopter une bonne posture. Veiller à toujours rester stable et à garder l'équilibre.**

### 5.4 Utilisation et emploi en toute sécurité

- a) **Prêter attention aux influences de l'environnement de l'espace de travail. Protéger l'appareil des intempéries, ne pas l'utiliser dans un environnement humide ou mouillé. Ne pas utiliser l'appareil dans des endroits présentant un danger d'incendie ou d'explosion.**
- b) **Utiliser l'appareil approprié. Ne pas utiliser l'appareil à des fins non prévues, mais seulement conformément aux spécifications et dans un excellent état.**
- c) **Ne pas utiliser le câble et/ou le flexible à d'autres fins que celles prévues, ni pour porter l'outil électroportatif ou pour l'accrocher ou encore pour le débrancher de la prise de courant.** Un câble endommagé ou torsadé augmente le risque d'un choc électrique.
- d) **Maintenir le câble et le flexible éloignés des sources de chaleur, des parties grasses, des bords tranchants ou des parties de l'appareil en rotation.**
- e) **Vérifier que l'appareil et les accessoires ne présentent pas de dommages éventuels. Avant toute autre utilisation, les dispositifs de sécurité et les pièces légèrement endommagées doivent être soigneusement contrôlés pour garantir un excellent fonctionnement, conforme aux spécifications. Vérifier que toutes les pièces mobiles fonctionnent parfaitement et ne coïncent pas, et que les pièces ne sont pas abîmées. Toutes les pièces doivent être montées correctement et remplir toutes les conditions propres à garantir le parfait fonctionnement de l'appareil. Les dispositifs de sécurité et les pièces endommagés doivent être réparés ou remplacés de manière professionnelle par un atelier spécialisé agréé, sauf indication contraire dans le mode d'emploi.**
- f) **Lors du fonctionnement, il convient de protéger le câble et le flexible contre les effets extérieurs susceptibles de provoquer des endommagements du séparateur d'eau ou du flexible.**

### 5.5 Consignes de sécurité supplémentaires

- a) Respecter les instructions du mode d'emploi de l'appareil de forage diamant employé.
- b) Éviter tout rétrécissement des flexibles par ex. par encrassement, écrasement ou pliure.
- c) Tenir les fentes de ventilation de la pompe dégagées et propres. Veiller à respecter une distance suffisante aux fentes de ventilation de l'appareil pour éviter toute surchauffe de l'appareil.
- d) S'assurer que la pompe ne se trouve jamais dans l'eau.
- e) Lors du fonctionnement, poser la pompe sur une surface horizontale et sèche, et la bloquer pour éviter qu'elle ne se déplace.
- f) En cas de panne de l'alimentation électrique ou une défaillance de l'appareil, le

vide est encore maintenu pendant un petit moment. **Interrompre immédiatement le travail, contrôler le manomètre sur la pompe et la semelle. Bloquer les outils pour qu'ils ne puissent pas tomber.**

- g) **Il est interdit d'effectuer des modifications ou des transformations sur l'appareil.**
- h) **Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine !**
- i) **Toujours vider le séparateur d'eau avant de transporter la pompe.**
- j) **Veiller à ce que l'espace de travail soit bien éclairé.**

### 5.6 Service

**Ne faites réparer l'outil électroportatif que par un personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Ceci permet d'assurer la sécurité de l'appareil.

## 6 Mise en service



### 6.1 Mise en place de la pompe



Placer la pompe sur un sol sec et horizontal et la bloquer pour éviter qu'elle ne se déplace. S'assurer que rien n'entrave le flux d'air de refroidissement vers la pompe. Respecter une distance minimale de 20 cm côté admission et sortie de l'air de refroidissement.

#### AVERTISSEMENT

Le câble et le flexible ne doivent pas être pliés ni écrasés.

#### REMARQUE

Contrôler le niveau de remplissage dans le séparateur d'eau et, le cas échéant, le vider.

Raccorder le flexible de la pompe à la semelle-ventouse.

### 6.2 Branchement à une prise mise à la terre

Instructions de mise à la terre

Ce produit doit être mis à la terre. En cas de court-circuit, le risque de choc électrique est réduit grâce à la mise à la terre qui décharge le courant électrique par le biais d'un conducteur de terre. Ce produit est équipé d'un câble qui comprend un conducteur de terre ainsi qu'une fiche mise à la terre appropriée. La fiche doit être branchée à une prise qui a été installée par des professionnels et qui est mise à la terre conformément à toutes les directives et ordonnances locales en vigueur.

#### AVERTISSEMENT

Une installation non conforme de la fiche terre est susceptible de provoquer une décharge électrique. Si la fiche ou le câble doit être réparé ou remplacé, veiller à ne jamais relier le conducteur de terre à l'un des contacts plats. Le conducteur de terre présente une isolation verte ou rayée vert-jaune.

Si les instructions de mise à la terre ne sont pas bien comprises ou ne sont pas suffisamment explicites, contacter un électricien qualifié ou



un technicien de service pour vérifier que le produit est bien mis à la terre. Ne jamais modifier la fiche sur le produit. Si la fiche n'est pas adaptée à la prise, faire installer une prise appropriée par un électricien qualifié.

Ce produit a été conçu pour une utilisation sur un circuit électrique standard 120 V et est doté d'une fiche terre. La fiche doit uniquement être branchée à une prise adaptée à la fiche. Ne pas utiliser d'adaptateur pour ce produit.

### 6.3 Câble de rallonge

Utiliser uniquement un câble de rallonge à trois conducteurs, pourvu d'une fiche à 3 contacts et une prise à 3 bornes prévue pour recevoir la fiche de ce produit. S'assurer que le câble de rallonge n'est pas endommagé. Si un câble de rallonge est utilisé, s'assurer que le câble est conçu pour une intensité maximale admissible suffisante pour l'appareil. Pour des longueurs inférieures à 30 m, un câble de rallonge AWG 16 doit être utilisé. Si un câble de rallonge sous-dimensionné est utilisé, il y a risque de chute de tension excessive, baisse de puissance ou surchauffe.

## 7 Utilisation



### AVERTISSEMENT

Après avoir procédé à des travaux d'entretien et avant de reprendre le travail, vérifier le bon fonctionnement de l'installation et contrôler le vide.

#### 7.1 Contrôle du fonctionnement et du vide

1. Brancher la fiche dans la prise.
2. Mettre la pompe en marche à l'aide de l'interrupteur de mise en marche/ arrêt.
3. Après un court instant, le manomètre indique une pression dans le vert.

#### 7.2 Mise en marche de la pompe

1. Brancher la fiche dans la prise.
2. Mettre la pompe en marche à l'aide de l'interrupteur de mise en marche/ arrêt.

**REMARQUE** Un manomètre est intégré pour pouvoir surveiller le vide.

#### 7.3 Surveillance régulière en cours de fonctionnement de la pompe

##### 7.3.1 Surveillance du manomètre

En cours de travail, surveiller régulièrement le manomètre.

### REMARQUE

Manomètre dans le vert : dépression disponible suffisante. Manomètre dans le rouge : dépression disponible insuffisante.

S'il n'y a plus suffisamment de vide, interrompre le travail.

Contrôler le système afin de vérifier qu'il n'y a pas de fuites, de flexibles pliés, etc.

En cas de dommages avérés, faire réparer par le constructeur ou son service après-vente.

#### 7.3.2 Surveillance du niveau dans le séparateur d'eau

Contrôler régulièrement le niveau de remplissage dans le séparateur d'eau.

### REMARQUE

L'installation est équipée d'une soupape de sûreté qui protège la pompe des chocs d'eau lorsque le récipient est plein.

Si celle-ci réagit, le vide retombe.

Interrompre le travail et vider le séparateur d'eau, voir section 8.2

#### 7.4 Protection contre les surchauffes

La pompe est équipée d'un dispositif de protection électronique contre les surchauffes. En cas de surchauffe, la pompe s'arrête d'elle-même.

même et se remet automatiquement en marche une fois refroidie. Pendant cet intervalle, il peut y avoir une diminution du vide, voir section 9

### 7.5 Mise en arrêt de la pompe

1. Arrêter la pompe à l'aide de l'interrupteur de mise en marche/ arrêt.
2. Débrancher la fiche de la prise.
3. Pour le rangement et l'entreposage de la pompe, enrouler le câble et le tuyau autour du séparateur d'eau et sous le crochet pour câble.

fr

## 8 Nettoyage et entretien



### ATTENTION

**Débrancher de la prise la fiche d'alimentation avant de procéder à des travaux d'entretien.**

### ATTENTION

**Pour réduire le risque de choc électrique, ne pas exposer l'appareil à la pluie ou à l'humidité. Stockage à l'intérieur.**

### AVERTISSEMENT

Un nettoyage non conforme risque de compromettre la sûreté électrique.

#### 8.1 Maintenance de l'appareil

### ATTENTION

**Débrancher de la prise la fiche d'alimentation avant de procéder à des travaux d'entretien.**

#### 8.2 Vidage du séparateur d'eau 2

1. Raccorder le flexible à la semelle-ventouse pour évacuer tout éventuel reste de vide.
2. Tourner le récipient à partir du séparateur d'eau dans le sens de l'ouverture et l'enlever en le tirant vers le bas (fermeture à baïonnette).

3. Vider le récipient.
4. Contrôler le flotteur sphérique.  
Le flotteur sphérique doit être dissocié de la cage.

Si le flotteur sphérique est retenu dans le joint supérieur, pousser le flotteur sphérique vers le bas.

5. Avant de remettre le séparateur d'eau en place, nettoyer le bord supérieur.
6. Placer la clenche sur la fermeture à baïonnette du récipient et tourner vers "close".
7. Vérifier que le séparateur d'eau est bien en place.

#### 8.3 Nettoyage de l'appareil

### ATTENTION

N'utiliser aucun solvant, ceci pourrait attaquer les pièces en plastique.

### AVERTISSEMENT

Ne pas utiliser d'eau courante ni d'appareil diffuseur ni d'appareil à jet de vapeur. Ceci risque de compromettre la sûreté électrique.

1. Nettoyer l'extérieur de l'appareil avec un chiffon humide et un peu de détergent domestique.
2. Veiller à ce que les parties préhensibles de l'appareil soient toujours exemptes de toute trace d'huile et de graisse.
3. Les nettoyer régulièrement au moyen d'une brosse souple sèche.

## 9 Guide de dépannage

fr

| Défauts  | Causes possibles  | Solutions   |
|--|---|---|
| La pompe avec semelle-ventouse fonctionne, la dépression sur la semelle-ventouse n'est cependant pas atteinte (l'indication du manomètre sur la semelle-ventouse est sur rouge). | Filtre encrassé.  | Envoyer l'appareil en réparation.   |
|  | Flexibles, armatures ou joints d'étanchéité de la pompe ou de la semelle-ventouse encrassés (séparateur d'eau, raccords, etc.). | Nettoyer les flexibles, armatures ou joints d'étanchéité, le cas échéant, les faire remplacer.  |
|  | Fonctionnement à grande hauteur.  | Rechercher d'autres possibilités de fixation.   |
| La pompe fonctionne, mais ne génère pas de vide (l'indication du manomètre sur la pompe est sur rouge).  | Séparateur d'eau plein.   | Vider le séparateur d'eau.  |
|  | Le flotteur sphérique sous la cartouche filtrante adhère par aspiration.  | Démonter le séparateur d'eau, retirer le flotteur sphérique.  |
|  | Le séparateur d'eau n'est pas étanche, est endommagé ou non monté.  | Monter le séparateur d'eau, le remplacer s'il est endommagé.  |
|  | Flexible endommagé ou écrasé.   | Envoyer l'appareil en réparation.   |
| La pompe ne démarre pas.   | Pompe défectueuse.  | Envoyer l'appareil en réparation.   |
|  | Coupure de courant  | Contrôler les fusibles et les câbles.<br>Contrôler la position de l'interrupteur.<br>Vérifier si la tension réseau est conforme aux indications sur la plaque signalétique.         |
| La pompe s'arrête toute seule.   | Pompe défectueuse.  | Envoyer l'appareil en réparation.   |
|  | La protection contre les surchauffes a réagi.   | Laisser refroidir l'appareil.<br>L'appareil se remet tout seul en marche.<br>Contrôler les fentes de ventilation, le cas échéant, les nettoyer.<br>Contrôler la tension de service. |
| Impossible d'enlever le séparateur d'eau   | Il y a encore du vide dans le système.  | Brancher le flexible à la semelle-ventouse pour purger la pompe.  |

## 10 Recyclage



Les appareils Hilti sont fabriqués pour une grande partie en matériaux recyclables dont la réutilisation exige un tri correct. Dans de nombreux pays, Hilti est déjà équipé pour reprendre votre ancien appareil afin d'en recycler les composants. Consulter le service clients Hilti ou votre conseiller commercial.

fr

## 11 Garantie constructeur des appareils

Hilti garantit l'appareil contre tout vice de matières et de fabrication. Cette garantie s'applique à condition que l'appareil soit utilisé et manipulé, nettoyé et entretenu correctement, en conformité avec le mode d'emploi Hilti, et que l'intégrité technique soit préservée, c'est-à-dire sous réserve de l'utilisation exclusive de consommables, accessoires et pièces de rechange d'origine Hilti.

Cette garantie se limite strictement à la réparation gratuite ou au remplacement gracieux des pièces défectueuses pendant toute la durée de vie de l'appareil. Elle ne couvre pas les pièces soumises à une usure normale.

**Toutes autres revendications sont exclues pour autant que des dispositions légales nationales impératives ne s'y opposent**

**pas. En particulier, Hilti ne saurait être tenu pour responsable de toutes détériorations, pertes ou dépenses directes, indirectes, accidentelles ou consécutives, en rapport avec l'utilisation ou dues à une incapacité à utiliser l'appareil dans quelque but que ce soit. Hilti exclut en particulier les garanties implicites concernant l'utilisation et l'aptitude dans un but bien précis.**

Pour toute réparation ou tout échange, renvoyer l'appareil ou les pièces concernées au réseau de vente Hilti compétent, sans délai, dès constatation du défaut.

La présente garantie couvre toutes les obligations d'Hilti et annule et remplace toutes les déclarations antérieures ou actuelles, de même que tous accords oraux ou écrits concernant des garanties.



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

[www.hilti.com](http://www.hilti.com)

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan

W 3587 | 0613 | 00-Pos. 3 | 1

Printed in Liechtenstein © 2013

Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

416186 / A2



416186